

E213 - Iron Town

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Iron Town

[01:57] Tama

Shifting to cleaning mode.

[02:00] Tama

I will not stop until I have
eliminated all of the trash

[02:03] ---

in the Kabuki district.

[02:06] Tama

It's cleaning time.

[02:20] C

What's with them?!

[02:23] C

They're like little demons!

[02:26] D

Who are they?!

[02:28] D

Why are these monsters
working for that old hag?!

SIGN Odd Jobs Gin-chan Snack Otose

[02:31] Pirako

You could say that Otose

[02:33] ---

has the power to attract such people.

[02:36] Pirako

We have no choice then.

[02:37] Pirako

Time to get serious.

[02:41] Gin

Saigo!

[02:43] Pirako

Too bad, Bro.

[02:46] Pirako

You were trying to buy time
by fighting a bunch of chumps,

[02:49] Pirako

but that cat burglar of
yours won't be coming back.

[02:51] Pirako

She won't be able to steal Saigo's son.

[02:56] Pirako

Even if she manages to
make it to Teruhiko-kun,

[02:59] Pirako

Kada's people and my old
man will be waiting.

[03:02] Pirako

It's pretty much impossible for her

[03:05] ---

to make it back alive.

[03:06] Saigo

That's what you were trying to do...

[03:09] Pirako

There's no point in trying to
avoid a fight with Saigo-san.

[03:13] Pirako

Look what will happen
if you take too long.

SIGN Odd Jobs Gin-chan

[03:15] Pirako

Otose-san's bar is going to burn down.

[03:18] Shin

The building's on fire!

[03:19] Kagura

Oh, no!

[03:20] Kagura

We have to put it out!

[03:21] Pirako

You're leaving?

[03:22] Pirako

I believe that you barely have
enough fighters as it is.

[03:27] Gin

You're pretty brutal
for a little shrimp.

[03:31] Gin

I'm starting to like you.

[03:34] Gin

But I'll need to separate your
head from your body first.

[03:38] Pirako

I've always liked you, Bro.

[03:41] Pirako

But you have to join my old man first.

[03:44] Pirako

Actually, you should just marry me.

[03:47] Pirako

That's the only way for you
to survive in this town.

[03:51] Pirako

You guys are all alone
with no coming to help.

[04:00] Tatsumi

All alone with no help?

[04:02] Tatsumi

I don't think so.

[04:04] Tatsumi

At least, there's one person
here who's willing to help.

[04:08] Tatsumi

Yeah, Gin-san?

[04:10] Gin

You're...

[04:11] Gin

...Tatsumi the firefighter!

[04:13] D

Who are you?!

[04:14] D

Trying to interfere?!

[04:15] E

Die!

[04:18] Tetsuko

That's some weak iron.

[04:20] Tetsuko

You can't even scratch
these guys with that junk.

[04:24] ---

Want me to reforge that for you?

[04:28] Kagura

Te-Tetsuko!

[04:30] E

Don't take us lightly!

[04:32] Kozen

Hey, now.

[04:34] Kozen

A lady doesn't like it
when you gang up on her.

[04:39] Kozen

Yes, a man should be hard-boiled, Camus

[04:44] Shin

Kozenigata-san! Haji-san!

[04:46] G

What's with that weird-looking bunch?!

[04:50] Tama

Master Gengai!

[04:51] H

Hey! There's a freak mixed in there!

[04:54] Madao

Can't let this bar be shut down!

[04:57] Madao

No more free drinks for me!

[04:59] Shin

You have a running tab.

[04:59] Madao

Why am I the only one who
gets the cold shoulder?!

[05:04] Kyoshiro

The Members of Odd Jobs, you are not alone.

[05:09] Kyoshiro

They have forged a bond during
their time in this town.

[05:12] G

What?! Now we have an
army of male escorts!

[05:15] Kyoshiro

The Kabuki district women
may cry once I'm gone.

[05:19] Kyoshiro

But I will cry once you're gone.

[05:24] Kyoshiro

How very naughty of you
to seduce a male escort.

[05:28] Shin

Kyoshiro-san!

[05:31] Otae

We won't let you carry the burden alone.

[05:34] H

And here are a bunch of cabaret girls!

[05:35] Otae

It's not very nice to decide the fate of

[05:38] ---

the Kabuki district on your own.

[05:40] Otae

This town doesn't belong to any of you.

[05:43] Otae

It belongs to us cabaret girls.

[05:47] Otae

The Jirocho gang and tranny
gang can bring it on.

[05:50] Otae

We'll show you how terrifying

[05:53] ---

the Kabuki district truly is.

[05:56] Tatsumi

We won't let you have your way here!

[05:58] Tatsumi

Those guys helped protect
the things we care about.

[06:02] Kozen

They know what it truly
means to be hard-boiled.

[06:05] Kozen

They're the hardest-boiled
bunch in Edo, Camus.

[06:09] Tetsuko

I'll never be able to pay you back.

[06:11] Tetsuko

But I also won't forget
what you've taught me.

[06:16] Kyoshiro

Please watch us.

[06:18] Kyoshiro

This time, we will protect the
things we care about ourselves...

SIGN Kabuki District 1st Street

[06:23] Kyoshiro

Our Kabuki District...

[06:26] Kyoshiro

Our precious friends, the
members of Odd Jobs...

[06:30] Madao

We've lived together and

[06:33] ---

shared laughs in this filthy town.

[06:35] Madao

In that case, we should suck it up and

[06:37] ---

protect this town together.

[06:38] Otae

You are the ones who have become
enemies of the Kabuki district.

[06:42] Otae

You're in our town.

[06:44] Shin

E-Everyone...

[06:46] I

What's with these people?!

[06:48] J

Young lady, they
completely outnumber us!

[06:53] Pirako

Is that supposed to matter?

[06:56] Pirako

We're up against a bunch of amateurs!

[06:58] Pirako

Take them all out!

[06:59] H

Yeah!

[07:00] H

We can't let a bunch of
cabaret girls boss us around!

[07:05] Otae

A bunch of cabaret girls, you said?

[07:08] Otae

Get down on your knees.

[07:10] Otae

I am the queen of the Kabuki district.

[07:16] Tatsumi

Idiot!

[07:17] Tatsumi

Are you trying to protect
this town or destroy it?!

[07:21] Kozen

Don't forget that you
have allies down here!

[07:23] Kozen

Straighten out your act or
I'll have to punish you!

[07:25] Tetsuko

If the town gets destroyed,
we can rebuild it.

[07:27] Tetsuko

This time, we can build
a sturdy iron town.

[07:29] Kyoshiro

What are you talking about?

[07:31] Kyoshiro

We already live in an iron town.

[07:35] Madao

Gin-san, you guys go

settle this business!

[07:38] Madao

We'll handle the small fry here!

[07:40] Yakuza

You're the small fry!

[07:51] Saigo

That's the difference between you,
who takes things that others hold dear,

[07:54] Saigo

and them, who protect the
things that others hold dear.

[07:58] Gin

You should know when a
battle is lost, Saigo-san.

[08:03] Gin

Leave.

[08:04] Gin

This battle is our...

[08:06] Gin

...Gran's victory.

[08:08] Pirako

As long as Saigo-san and I are here,

[08:11] Pirako

your crowd doesn't stand a chance.

[08:14] Pirako

I won't let you go to my old man.

[08:17] Gin

I said that you already lost.

[08:18] Gin

You've really pissed them off.

[08:22] Both

Stay out of this, curly head!

[08:24] Saigo

I'm disappointed, Pako.

[08:26] Saigo

You're going to let a couple
of kids throw their lives away?

[08:29] Gin

So be it.

[08:30] Gin

I'd rather disappoint you
than disappoint them.

[08:34] Pirako

A couple of softies who
didn't want to fight

[08:36] ---

Saigo-san are supposed to put up a fight?

[08:39] Kagura

Looks like I'll need to rip your
head off to make you understand.

[08:43] Shin

True, we were softies
who let you use us.

[08:49] Shin

You tricked us, betrayed us,

[08:51] ---

but we'll be able to laugh
it off in a couple of days.

[08:55] Shin

I'm used to having girls trick me.

[08:58] Shin

But, no matter your reasons...

[09:03] Shin

We can never forgive you for hurting...

[09:08] Shin

...the Kabuki district's mother.

[09:10] Kagura

Don't underestimate Odd Jobs.

[09:12] Kagura

We won't let you hurt anyone else.

[09:14] Kagura

You won't have your way around here.

[09:16] Kagura

We aren't alone!

[09:18] Kagura

Now that the three members
of Odd Jobs are together,

[09:21] Kagura

you won't be taking
anything else from us!

[09:25] Kagura

It's time to show you the power...

[09:28] Kagura

...that has kept Odd Jobs safe.

[09:30] Saigo

It would be rude to go easy

[09:31] ---

on someone with such fierce eyes.

[09:34] Pirako

I understand.

[09:36] Pirako

Then I'll turn you into corpses first.

[09:40] Pirako

Where would you like me to

make some bright red flowers?

[09:43] Pirako

Your head?

[09:44] Pirako

Or your chest?

[09:46] Pirako

Or...

[09:51] Pirako

...Bro's heart?

[09:59] Gin

There won't be any flowers.

[10:06] Gin

Flowers aren't for samurai.

[10:16] Shin

Flowers are meant for girls.

[10:20] Kagura

And trannies.

[10:25] ---

Huh...

[10:27] Pirako

That's strange...

[10:29] Pirako

How could I...

[10:35] Pirako

I can't let them reach my old man.

[10:41] Pirako

I'm gonna...

[10:48] Saigo

You used the back of your blade?

[10:49] Saigo

You're still softies.

[10:52] Saigo

You hit my chin so hard
that my head's spinning.

[10:55] Saigo

I won't be able to stand anytime soon.

[10:58] Saigo

Damn. Guess I can't stop you.

[11:03] Gin

You're just as soft.

[11:05] Gin

Yeah, I'm gonna talk
to myself for a bit.

[11:07] Gin

Don't pay any attention.

[11:09] Gin

We'll take care of your kid.

[11:11] Gin

Rest easy and get some
beauty sleep or ugly sleep.

[11:15] Saigo

Then I'll also talk to myself for a bit.

[11:19] Saigo

Don't get yourselves killed.

[11:24] Saigo

I leave the Kabuki district,

[11:26] Saigo

our town, in your hands, Odd Jobs.

[11:35] Jirocho

This town looks pretty meek
when there's nobody around.

[11:40] Kada

Easier for your daughter to do her job.

[11:43] Kada

The red light district will soon
be a playground for children.

[11:46] Jirocho

Don't you mean it will be the
hunting ground for a certain vixen?

[11:50] Kada

Are you here to keep an eye on me?

[11:52] Jirocho

You think I would skip a sumo match

[11:55] Jirocho

to come all the way out here
and waste my time on you?

[11:59] Jirocho

I'm here for the vixen's head.

[12:05] C

Hallelujah!

[12:07] D

I'm next!

[12:09] E

And then me!

[12:09] F

Hey! What are you doing?!

[12:11] G

Wouldn't you want to be sent
to heaven by Kyoshiro's rod?!

[12:15] G

Uh, he's using a real blade!

[12:18] G

They're literally going to heaven!

[12:19] G

And what's going on?!

[12:20] G

The others have been understanding

[12:23] ---

of our situation and have shown mercy,

[12:25] G

but that guy won't stop
slaughtering trannies!

[12:27] Agomi

Stay back.

[12:29] F

Agomi?!

[12:30] Agomi

I recognize his technique.

[12:33] Agomi

A special assassination technique
for slaying trannies.

[12:37] Agomi

Blade of the Male Escort!

SIGN Blade of the Male Escort!

[12:38] Okama

That sounds familiar!

[12:40] Agomi

A thousand years ago,

[12:41] ---

during the great war between
male escort and tranny,

[12:43] Agomi

this legendary technique was born
during the Battle of Bootyloo.

[12:47] Agomi

I didn't realize that someone
had inherited the technique it.

[12:50] Agomi

This was the last place I expected

[12:52] ---

to run into the dreaded
foe of all trannies.

[12:56] Kyoshiro

That stance, it can't be...!

[12:58] Agomi

You were too hasty.

[13:00] Agomi

Yes, I have inherited the

[13:03] ---

Kama-sen-ryu which counters
the Blade of the Male Escort!

[13:08] Agomi

I am Agomi, King of Fist!

[13:09] Agomi

Sorry, never heard of you.

[13:11] F

Ago!

[13:13] Agomi

So you were willing to sever
this cursed chin of mine...

[13:17] Agomi

I have no chins in this life!

[13:19] F

Yeah, you do!

[13:21] F

You've got one long-ass chin there!

[13:23] Agomi

Oh, you're right.

[13:25] Agomi

He didn't cut it off?

[13:26] Kyoshiro

Uh, could you pretend to be dead?

[13:30] Kyoshiro

A male escort is only
allowed to penetrate women.

[13:34] Agomi

A toy?

[13:36] All

Kyoshiro!

[13:37] A

You were acting to keep
us from getting hurt!

[13:41] Agomi

I don't care if you use the sword

[13:43] ---

up here or the sword down there!

[13:44] Agomi

Penetrate me!

[13:45] Agomi

Penetrat--

[13:47] Saigo

What are you doing?

[13:49] Saigo

We're getting out of here.

[13:50] All

Mama!

[13:51] Saigo

This fight is over.

[13:53] Saigo

We've lost.

[13:55] Otae

Saigo-san...

[13:56] Pirako

I can't accept that.

[13:58] Pirako

My old man hasn't
conquered the world yet.

[14:01] Saigo

If you want to help
him conquer the world,

[14:03] Saigo

you shouldn't waste his men out here.

[14:06] Pirako

We don't need these useless chumps.

[14:10] Pirako

Go ahead and turn your
back on us if you wish.

[14:13] Pirako

I'll support my old man by
myself if that's what it takes.

[14:18] A

I don't believe it.

[14:20] A

He backstabbed his own relatives
for the sake of business.

[14:24] B

The wife and daughter
you abandoned are here.

[14:28] Pirako

Doesn't matter what
people say about him...

[14:32] C

This is the end.

[14:33] C

We never want anything
to do with you again.

[14:36] Jirocho

I see.

[14:37] Jirocho

I assumed that it was
over a long time ago.

[14:41] Pirako

Doesn't matter if he
never looks at me...

[14:45] Mother

I see...

[14:47] Mother

So he's still making mischief.

[14:49] Pirako

How can you smile?

[14:53] Pirako

He abandoned us and started
doing terrible things

[14:57] ---

for the sake of a woman...

[14:59] Mother

Before he left for the war,

[15:01] Mother

he placed his hand here and promised...

[15:05] Mother

...that he would surely return.

[15:08] Mother

Pirako, he hasn't returned
from the war yet.

[15:14] Mother

He's still fighting right now.

SIGN Medicine for Ingesting

[15:17] Mother

But once he's finished, he'll return.

[15:20] Mother

After all, the one thing
he knew how to do was

[15:23] ---

to keep his promises.

[15:25] Mother

So don't hate him.

[15:28] Mother

Once I'm gone,

[15:30] ---

there won't be anyone on his side.

[15:34] Mother

We have his promise...

[15:37] Mother

You will be the only one
who believes in him...

[15:43] Pirako

He promised...

[15:45] Pirako

You'll come back to me, won't you?

[15:49] Pirako

He promised to return...

[15:59] I

Reinforcements from Kada?!

[16:01] Pirako

Take care of this.

[16:02] Pirako

I need to go to my old man.

[16:06] I

Young lady!

[16:10] Saigo

So we were all played
by that damn vixen.

[16:15] All

Mama!

[16:17] Pirako

Sa-Saigo-san...

[16:20] Jirocho

Using a kid to set off
a war in this town

[16:24] Jirocho

and manipulate the Four Devas
into wearing each other down

[16:27] Jirocho

in order to take control of this town.

[16:31] Jirocho

That should be the general
gist of your plan.

[16:36] Kada

But it's too late.

[16:38] Kada

Those pathetic monkeys are
being crushed as we speak.

[16:42] Kada

Along with your daughter.

[16:44] Jirocho

I doubt that they're
gonna roll over for you.

[16:48] Jirocho

Well, this means I get a private
meeting with a beautiful lady.

[16:55] Kada

We won't be having that.

[16:57] Kada

Though I've prepared a little party.

[17:01] Jirocho

Shinra?

[17:03] Jirocho

Along with Yato and
Dakini in your troops,

[17:07] Jirocho

it's clear that you're
not just some gambler.

[17:10] Kada

My long battle with you ends here.

[17:15] Kada

This town belongs to me now.

[17:17] Kada

Or should I say...

[17:18] Kada

It belongs to Kada,

[17:20] ---

captain of the 4th squad of
the space pirates Harusame?

[17:26] Jirocho

You've finally revealed
your true colors, vixen?

[17:30] Kada

Nonsense.

[17:31] Kada

You already knew my identity.

[17:34] Kada

If it weren't for you,

[17:36] Kada

I would've taken over this town the way

[17:38] ---

Hosen took over Yoshiwara.

[17:40] Kada

I know the reason

[17:42] ---

you were willing to sink so
low to protect this town.

[17:47] Kada

You were protecting this
town from us Amanto.

[17:51] Jirocho

I learned two things from the war.

[17:54] Jirocho

First, at this rate, we'll
be swallowed by you Amanto.

[18:00] Jirocho

Second, we are completely powerless.

[18:03] Tatsugoro

Take care of her...

Take care of our town...

[18:07] Jirocho

If you still want to protect

what's dear to you,

[18:09] ---

you'll have to change.

[18:11] Jirocho

I gave up on being a human
so I could defeat you.

[18:16] Jirocho

Kada, I can't say much
for any other town,

[18:18] ---

but this place won't go
down without a fight.

[18:22] Kada

Your vaunted Four Devas have
perished, leaving you alone.

[18:26] Kada

What can you possibly accomplish?

[18:29] Jirocho

Have you been paying any
attention to this town?

[18:33] Jirocho

Don't underestimate the Kabuki District.

[18:38] Kada

Who are you people?!

[18:40] Gin

Sorry to keep you waiting, dark dude.

[18:43] Jirocho

I've been waiting for you, silver kid.

[18:47] Gin

I'd like to return the favor,

[18:50] Gin

but I guess the situation's changed.

[18:54] Jirocho

You've got sharp eyes.

[18:57] Saigo

So while we were engaged
in a pointless fight,

[19:00] ---

they took control of this town.

[19:04] Pirako

Sa-Saigo-san...

[19:05] Pirako

Why?

[19:06] Saigo

Hostages are only useful alive.

[19:10] Saigo

I consider you a hostage

to use against Jirocho.

[19:15] Saigo

Besides, I've had enough.

[19:17] Saigo

I don't want to see any old ladies

[19:20] ---

or naughty kids bite the dust.

[19:24] Saigo

Our enemy is elsewhere...

[19:27] H

Mama! Hang in there, Mama!

[19:29] Saigo

But it's too late when you realize it.

[19:33] I

I can't believe it...

[19:34] I

Saigo's spent.

[19:36] I

The rest of us can barely fight.

[19:40] I

We're finished!

[19:41] I

The Amanto are gonna take
over our Kabuki District!

[19:46] Otose

Good grief.

[19:48] Otose

Could you stop whining?

[19:51] Otose

And you call yourself
Kabuki District residents?

[19:54] Saigo

That voice is...

[19:58] Otose

Bold and bullheaded,
adamant and adaptable.

[20:02] Otose

Isn't that our creed?

[20:05] Saigo

O-O...

[20:07] Saigo

Otose!

[20:10] Gin

Shinpachi, Kagura...

[20:12] Gin

I'm leaving Saigo's kid to you.

[20:14] Gin

We're running out of time.

[20:15] Kagura

Gin-chan...

[20:17] Gin

We promised.

[20:19] Gin

I'm trusting you to do as I ask,

[20:21] Gin

so have some faith in me.

[20:25] Shin

Gin-san...

[20:28] Shin

We'll meet back up in
the Kabuki district.

[20:34] Kada

I'm not sure why you're here,

[20:37] Kada

but you're trying to allow
those kids to escape?

[20:40] Gin

It's not like that.

[20:42] Gin

They wouldn't be able to hold

[20:44] ---

themselves back against you people.

[20:46] Gin

It's R-18 time.

[20:49] Gin

I don't know the details,
but one thing's for sure.

[20:52] Gin

I'm killing the old man and you, and we're all killing each other.

[20:57] Jirocho

You got balls to talk like that to

[20:59] ---

the mighty Jirocho and
the Harusame, kid.

[21:03] Jirocho

But it's easy to understand.

[21:06] Jirocho

Count me in, kid.

[21:08] Jirocho

I'm gonna slaughter you all.

[21:10] Gin

We're all alone here
with no help in sight.

[21:12] Gin

Just cut down anything that moves.

[21:16] Jirocho

The last one standing is the winner.

[21:20] Jirocho

Nice and simple, the way I like it.

[21:22] Gin

You probably had bad grades.

[21:24] Jirocho

Not as bad as yours.

[21:28] Kada

What's so funny?!

[21:31] Kada

Why are you laughing?!

[21:33] Kada

Don't you realize the
situation you're in?!

[21:37] Kada

You and your town are finished!

[21:44] Gin

Damn old man!

[21:47] Jirocho

Kid!

[21:57] Gin

Don't die...

[21:59] Jirocho

...until I kill you.

SIGN Next Episode 'Tis an Honor!

Revision #1

Created 2024-03-07 20:51:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:51:06 UTC by whimsee